



Communiqué de presse  
4 mars 2022

### **Déclaration de Laurence Engel, présidente de la Bibliothèque nationale de France**

L'ensemble des équipes de la Bibliothèque nationale de France (BnF) se joint à moi pour exprimer sa solidarité avec le peuple ukrainien et condamner fermement l'agression russe sur son territoire. L'Europe sait trop bien la voie sans issue qu'est la guerre et les conséquences tragiques et irréversibles qu'elle entraîne.

À l'heure où le patrimoine ukrainien est menacé par des bombardements indiscriminés alors même que la Russie est signataire de la Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé de 1954, j'ai adressé un message à Mme Lyubov Andriivna Dubrovina, directrice de la Bibliothèque nationale Vernadsky d'Ukraine, pour lui proposer notre soutien et notre accompagnement. Ainsi, la BnF participera pleinement à toutes les démarches de soutien en faveur de l'Ukraine. Elle s'attachera à rendre hommage à la culture ukrainienne dans ses manifestations, à assister nos collègues, notamment dans leurs missions de sauvegarde du patrimoine, et à favoriser l'accueil de ceux qui pourront se réfugier en France.

Dès aujourd'hui, la BnF suspend l'ensemble de ses collaborations institutionnelles avec les établissements d'état russes conformément aux déclarations de la ministre de la Culture.

Enfin, le comité exécutif de la CENL (Conference of European National Librarians) dont la BnF est membre a enjoint aux trois bibliothèques nationales russes de se retirer de cette instance. Nous pensons néanmoins solidairement à tous nos collègues russes épris de savoir et de culture qui ne sont aucunement responsables de cette situation.

### **Statement from Laurence Engel, president of the national library of France**

The entire staff of the National Library of France (Bibliothèque nationale de France - BnF) joins me in expressing its solidarity with the Ukrainian people and strongly condemns the Russian aggression on its territory. Europe knows only too well that war ends in a stalemate with the tragic and irreversible consequences that go along with it.

At a time when Ukrainian heritage is under threat due to indiscriminate bombing, even though Russia is a signatory to the 1954 Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, I have sent a message to Ms. Lyubov Andriivna Dubrovina, Director of the Vernadsky National Library of Ukraine, to offer her our support and assistance. Thus, the BnF will participate fully in all steps taken to support Ukraine. It will commit to pay tribute to Ukrainian culture in its events, to assist our colleagues, particularly in their missions to safeguard heritage, and will support the welcoming of those who may take refuge in France.

As of today, the BnF suspends all institutional collaboration with Russian state institutions in accordance with the statements of the Ministry of Culture.

Finally, the executive committee of the CENL (The Conference of European National Librarians), of which the BnF is a member, has urged the three Russian national libraries to withdraw from this organisation. Our thoughts are with all our Russian colleagues who love knowledge and culture and who are in no way responsible for this situation.

## **Звернення пані президента Національної бібліотеки Франції на підтримку України**

Усі відділи Національної бібліотеки Франції (BnF) разом зі мною висловлюють свою солідарність з українським народом і суворо засуджують російську агресію на його території. Європа дуже добре знає, що таке безвихідь війни та її трагічні і невідворотні наслідки.

У час, коли українська спадщина зазнає загрози сліпих бомбардувань, незважаючи на підписання Росією Конвенції про захист культурних цінностей у разі збройного конфлікту 1954 року, я адресую це повідомлення Любові Андріївні Дубровіній, пані генеральному директору Національної бібліотеки України імені В. І. Вернадського, для того, щоб запропонувати їй нашу підтримку та супровід. Так, Національна бібліотека Франції буде брати участь у всіх необхідних заходах, щоб підтримати Україну. Вона докладе зусиль, аби вшанувати українську культуру в усіх її проявах, аби підтримати наших колег, особливо у їхній місії зберегти культурну спадщину, а також зробить можливим надання притулку у Франції для всіх тих, хто цього потребуватиме.

Відсьогодні Національна бібліотека Франції призупиняє сукупність своїх інституційних колаборацій з російськими державними закладами, відповідно до заяв Міністра культури.

Нарешті, виконавчий комітет CENL (Конференція директорів європейських національних бібліотек), до складу якого входить і Національна бібліотека Франції, висунув вимогу до трьох російських національних бібліотек вийти зі складу цієї структури. Ми, однак, висловлюємо свою солідарність з тими закоханими у знання та культуру російськими колегами, які жодним чином не є відповідальними за цю ситуацію.

---

Contact presse : [presse@bnf.fr](mailto:presse@bnf.fr)